

Porównanie tłumaczeń I Samuela 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a lampa Boża jeszcze nie zgasła,* Samuel spał w świątyni JAHWE, tam, gdzie była skrzynia Boża. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lampa Boża jeszcze nie zagasła. Samuel spał w świątyni JAHWE — tam, gdzie stała skrzynia Boża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A lampa Boża jeszcze nie zgasła w świątyni JAHWE, gdzie była arka Boga, i Samuel też się położył;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A lampa Boża jeszcze nie była zagaszona, Samuel też spał w kościele Pańskim, gdzie była skrzynia Boża,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niż lampa Boża była zagaszona, Samuel spał w kościele PANSKIM, gdzie była skrzynia Boża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A światło Boże jeszcze nie zagaśło. Samuel zaś spał w przybytku Pańskim, gdzie znajdowała się Arka Przymierza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz lampa Boża jeszcze nie zgasła, Samuel spał w przybytku Pana tam, gdzie była Skrzynia Boża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a świecznika Bożego jeszcze nie zgaszono, Samuel natomiast spał w przybytku JAHWE, tam gdzie znajdowała się Arka Przymierza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samuel także spał. Było to w świątyni JAHWE w pobliżu Arki Bożej. Przed świtaniem, gdy lampa świątyni paliła się jeszcze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a świecznika Bożego jeszcze nie zgaszono - Samuel zaś spał w świątyni Jahwe, gdzie była Arka Boża
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і раніше ніж підготувити боже світило і Самуїл спав в храмі де божий кивот,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz światło Boże jeszcze nie zgaśło; zaś Samuel spał w Przybytku WIEKUISTEGO, tam, gdzie stała Boża Arka –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A lampy Bożej jeszcze nie zgaszono. Samuel zaś leżał w świątyni JAHWE, gdzie była Arka Boża.

¹⁾ <x>20 27:20-21</x>; <x>30 24:1-3</x>